

**LE CONSEIL GÉNÉRAL DES ALPES-MARITIMES VOUS INVITE**



**du 12 juillet  
au 3 août 2013**

Avec des lectures de textes par  
**Charles Berling, Richard Bohringer,  
Nicole Calfan, André Dussollier,  
Mathilda May, Astrid Veillon...**  
et des contes pour tous.

© Cg06.fr - O. Brunel

 CONSEIL GÉNÉRAL  
ALPES-MARITIMES

ENTRÉE GRATUITE • PROGRAMME COMPLET SUR [WWW.CG06.FR](http://WWW.CG06.FR)





## « Une porte ouverte sur un monde enchanté »

Depuis l'an dernier, le traditionnel Festival du conte, rebaptisé *Festival du conte et des mots*, s'est ouvert à la littérature et à la lecture.

Enjeu primordial pour la formation intellectuelle et culturelle, la lecture constitue un formidable moteur d'enrichissement et d'épanouissement. Elle représente, selon François Mauriac, « une porte ouverte sur un monde enchanté ».

Cette année encore, sur le thème de la Méditerranée, la tradition orale sera au rendez-vous avec des conteurs passionnés. Jacques Drouin et Catherine Sartre-Bachaud inviteront petits et grands à entrer dans la Féerie des mondes souterrains, David Razon offrira un Bouquet d'histoires et Nourhène Kelly entraînera le public de l'autre côté de la Méditerranée avec *Un rêve bouton d'or*.

*Étoile errante*, *Le roman de la momie*, *Colomba*, *L'Abyssin*, quelques uns des grands textes écrits par de grands noms de la littérature française, Jean-Marie-Gustave Le Clézio, Théophile Gautier, Prosper Mérimée, et aussi des extraits d'œuvres de Victor Hugo, Émile Allais, Marcel Proust prendront vie avec des lectures données par des comédiens de renom.

Charles Berling, Nicole Calfan, Astrid Veillon, Richard Bohringer, André Dussollier et Mathilda May feront partager aux spectateurs leur plaisir de lire et renforceront ainsi le goût de la lecture qui imprègne nombre d'Azuréens et de visiteurs de notre département.

Puissent-ils, le temps d'une soirée, vous emmener hors du quotidien car comme le soulignait Montesquieu : « aimer à lire, c'est faire un échange des heures d'ennui que l'on doit avoir en sa vie, contre des heures délicieuses ».

Eric CIOTTI

Député

Président du Conseil général  
des Alpes-Maritimes



# festival du conte et des mots

À SAVOIR . . .



Les spectacles sont prévus  
en direction de différents publics.

Les contes de l'après-midi sont des contes  
intergénérationnels, accessibles dès le plus jeune âge.  
Le spectacle dure entre 45 minutes et 1 heure.

Les lectures sont « Tout public ».  
Elles durent de 45 minutes à 1 heure.

Tous les lieux sont accessibles aux personnes  
à mobilité réduite.

Dans tous les cas, il est demandé aux parents  
de bien surveiller leurs enfants.

Lecture et conte sont des spectacles de parole mais  
aussi d'écoute, qui demandent respect mutuel pour  
que le partage des émotions fonctionne au mieux.

## Vendredi 12 juillet Ouverture du Festival

### SAINT-MARTIN- VÉSUBIE

- **17 h 30 : Jacques Drouin et Catherine Sartre-Bachaud**  
“Féeerie des mondes souterrains”  
(tout public)
- **20 h 30 : CHARLES BERLING**  
“Étoile errante”  
J.-M.-G. Le Clézio  
(tout public)  
Chapiteau

## Vendredi 19 juillet LEVENS

- **17 h 30 : David Razon**  
Cie La Hulotte  
“Bouquet d'histoires”  
(tout public)
- **20 h 30 : NICOLE CALFAN**  
“Le roman de la momie”  
Théophile Gautier  
(tout public)  
Jardin public  
(Repli : foyer public)

## Samedi 20 juillet GILETTE

- **17 h 30 : Nourhène Kelly**  
Cie La Hulotte  
“Un rêve bouton d'or”  
(tout public)
- **20 h 30 : ASTRID VEILLON**  
“Colomba”  
Prosper Mérimée  
(tout public)  
Théâtre de verdure  
(Repli : église)

PROGRAMME DU 12 JUILLET AU 3 AOÛT

## Vendredi 26 juillet CONTES

- **17 h 30** : Jacques Drouin et Catherine Sartre-Bachaud  
“Féerie des mondes souterrains”  
(tout public)
- **20 h 30** : RICHARD BOHRINGER  
“C'est beau une ville la nuit”  
(tout public)  
Théâtre de verdure  
(Repli : salle des sports)

## Samedi 27 juillet SAINT-ÉTIENNE- DE TINÉE

- **17 h 30** : David Razon  
Cie La Hulotte  
“Bouquet d'histoires”  
(tout public)  
Théâtre de verdure
- **20 h 30** : ANDRÉ DUSSOLLIER  
Extraits de grands textes  
de la littérature  
(tout public)  
Église

## Samedi 3 août VALBERG

- **17 h 30** : Nourhène Kelly  
Cie La Hulotte  
“Un rêve bouton d'or”  
(tout public)
- **20 h 30** : MATHILDA MAY  
“L'Abyssin”  
Jean-Christophe Rufin  
(tout public)  
Jardins du Mercantour  
(Repli : espace Mounier)



# FESTIVAL des

LE 12 JUILLET :  
**SAINT-MARTIN-VÉSUBIE**  
À 20 HEURES 30

## Charles Berling

Charles Berling débute au théâtre avec *Le Dibbouk* de S. Ansky. C'est le commencement d'une intense carrière qui l'emmènera de Harold Pinter à Molière, en passant par Botho Strauss, Jean Eustache, Céline et Koltès. Il se fait connaître du grand public par les films *Nelly et Monsieur Arnaud* de Claude Sautet et surtout, en 1996, *Ridicule* de Patrice Leconte. Depuis, la carrière de Charles Berling n'a cessé de se diversifier, alternant comédies et drames, théâtre et cinéma, petits et grands projets, il est devenu l'acteur de tous les registres. On l'a vu récemment dans *Le Prénom* de A. de La Patellière et de M. Delaporte, et face à son fils Émile dans *Comme un homme* de Safy Nebbou.

Véritable touche-à-tout, il passe à la réalisation avec un court-métrage en 1998, *La Cloche*, et un documentaire, *Sur les traces de Gustave Eiffel* en 2009. Il prépare son premier long-métrage qui sera adapté du récit qu'il a publié en 2011, *Aujourd'hui maman est morte*.

Depuis 2010, il est avec son frère Philippe Berling à la tête du Théâtre Liberté de Toulon. Après avoir dirigé Pascal Elbé dans *Pour Ceux Qui Restent* et *Caligula* dont il interprète le rôle titre, il écrit, interprète et met en scène *Gould* et *Menuhin* en 2012. Finalement, il renoue avec un amour de jeunesse, la chanson, et écrit les textes qu'il interprète dans son premier album *Jeune Chanteur* sorti en 2012.



### La lecture

#### • “Étoile errante”

J.-M.-G. Le Clézio

Pendant l'été 1943, dans un petit village de l'arrière-pays niçois transformé en ghetto par les occupants italiens, Esther découvre ce que peut signifier être juif en temps de guerre : adolescente jusqu'alors sereine, elle va connaître la peur, l'humiliation, la fuite

à travers les montagnes, la mort de son père. Une fois la guerre terminée, Esther décide avec sa mère de rejoindre le jeune État d'Israël. Au cours du voyage, sur un bateau surpeuplé, secoué par les tempêtes, harcelé par les autorités, elle découvrira la force de la prière et de la religion. Mais la Terre promise ne lui apportera pas la paix : c'est en arrivant qu'elle fait la rencontre, fugitive et brûlante comme un rêve, de Nejma, qui quitte son pays avec les

colonnes de Palestiniens en direction des camps de réfugiés.

Esther et Nejma, la Juive et la Palestinienne, ne se rencontreront plus. Elles n'auront échangé qu'un regard, et leurs noms. Mais, dans leurs exils respectifs, elles ne cesseront plus de penser l'une à l'autre. Séparées par la guerre, elles crient ensemble contre la guerre.

# mots...



LE 19 JUILLET :  
LEVENS

À 20 HEURES 30



## Nicole Calfan

**N**ée à Paris d'un père russe et d'une mère polonaise, Nicole Calfan est engagée en 1968, à sa sortie du Conservatoire, à la Comédie-Française, où elle reste six ans et joue les ingénues du répertoire.

Elle apparaît au cinéma en 1969 dans *Le Grand Amour* de Pierre Etaix puis dans *Borsalino* de Jacques Derray, au côté de Delon et Belmondo. En trente ans de carrière, elle a joué avec nombre de vedettes, de Jean Yanne (dont elle a immortalisé la rencontre, dans *Toi l'ours, moi la poupée*, (Michel Lafon, 2004), à Omar Sharif ou Ava Gardner.

À la télévision, on l'a vue auprès de Georges Descrières (*Sam et Sally*), Roger Hanin, Claude Brasseur, Patrick Chesnais...

Romancière, on lui doit notamment *La folle enfant*, *La guerrière* (éditions 1, 1983, 1987), *La femme en clé de sol* (Denoël, 1993), *L'étouffe-cœur* (Flammarion, 2000) et une autobiographie, *Les dents du bonheur* (Flammarion, 2003). Sa dernière parution s'intitule *Lettre ouverte à Alain Delon* (Éditions l'Archipel, 2012). (Source : Éditions l'Archipel).

## La lecture

### • “Le roman de la momie”

**Théophile Gautier**

Pharaon aime Tahoser qui aime Poéri. C'est à son retour d'Éthiopie que Pharaon porte un regard chargé de volupté sur la fille du grand prêtre. Lui qui rentre couvert de gloire, lui qui n'a plus rien à désirer du monde, roi, presque dieu, se sent soudain esclave de la jeune Égyptienne. Mais Tahoser, merveille de beauté et de grâce, se languit d'un jeune homme aux prunelles sombres qu'elle a entrevu sur la terrasse

luxuriante d'une maison. Aussi n'hésite-t-elle pas à se dépointer de toute sa splendeur pour conquérir le cœur de Poéri, l'exilé, l'Hébreu. Fastueuse histoire d'amour qu'un jeune lord anglais découvre dans le papyrus d'une tombe inviolée de la Vallée des Rois. Ci-gît, avec encore toute l'apparence de la vie, une jeune femme morte depuis plus de trente siècles...



# FESTIVAL des

LE 20 JUILLET :  
**GILETTE**

À 20 HEURES 30

## Astrid Veillon

**A** 20 ans, Astrid Veillon rêve de devenir comédienne. Elle quitte alors Aix-en-Provence pour s'installer à Paris et commence à tourner dans des séries télévisées puis enchaîne, à la fin des années 1990, avec des feuilletons policiers comme *Les Cordier, juge et flic* ou bien *Le Commissaire Moulin*. En 2000, elle obtient le rôle-titre de la série *Quai N°1* jusqu'en 2005.

Parallèlement, Astrid Veillon se lance dans le théâtre où elle côtoie de grands comédiens, comme Alain Delon dans *Les montagnes russes*, et écrit même sa propre pièce *La salle de bains* en 2003.

En 2007, elle publie son premier roman *Pourras-tu me pardonner ?* aux éditions Plon. Trois ans plus tard, elle nous parle de sa maternité dans un second livre intitulé *Neuf mois dans la vie d'une femme* (Calmann-Lévy).



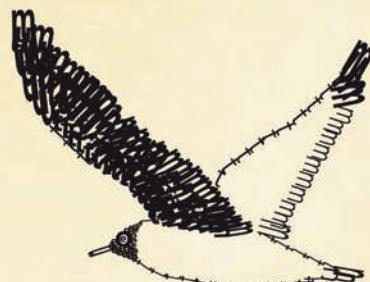
### La lecture

#### • “Colomba” Prosper Mérimée

Balle chaude ou fer froid ! En Corse, lorsqu'on a un ennemi, il faut choisir entre les « 3S », Schiopetto, Stiletto, Strada. Le fusil, le stylet ou la fuite !

Orso della Rebbia en fait la tragique expérience bien malgré lui. À peine a-t-il foulé le sol natal que sa sœur lui rappelle son devoir : venger son père assassiné deux ans plus tôt. Un acte qui échoit à Orso en qualité de chef de famille, dût-il périr ou finir ses jours dans le maquis !

Colomba a juré la mort des Barricini. De ruses en provocations, de guerres sourdes en chicanes, de haines avouées en défis, elle conduit ainsi son frère à l'irréparable...



# mots...

LE 26 JUILLET :  
CONTES

À 20 HEURES 30



## Richard Bohringer

**R**ichard Bohringer est un artiste aux facettes multiples. À la fin des années 60, il écrit une pièce de théâtre, *Les girafes*, qui sera produite par Claude Lelouch.

En 1970, il tourne son premier film *La maison* de Gérard Brach mais c'est avec *Diva* de Jean-Jacques Beineix en 1981 qu'il s'impose véritablement en tant qu'acteur.

Dès lors, le succès est au rendez-vous et l'année 1987 signe sa consécration lorsqu'il reçoit le César du Meilleur acteur pour *Le grand chemin*.

Un an après, il publie *C'est beau une ville la nuit* (Gallimard) qui deviendra un best-seller, réédité en 2012, qu'il a adapté lui-même sur grand écran (2006).

Tout en poursuivant sa carrière au cinéma, il se tourne davantage vers la télévision et délaisse le théâtre durant les années 90. Également chanteur, il a sorti trois albums.

En 2010, il adapte son livre *Traîne pas trop sous la pluie* (Flammarion, 2009) dans un spectacle seul en scène. En 2013, il était à l'affiche de *Une histoire d'amour* d'Hélène Fillières et jouait sur scène avec sa fille Romane dans la pièce *J'avais un beau ballon rouge*.

## La lecture

### • “C'est beau une ville la nuit”

**Richard Bohringer**

*C'est beau une ville la nuit* n'est pas à proprement parler un roman autobiographique mais bien plutôt l'écriture d'une errance et d'une quête. « Une balade, l'œil et l'esprit grands ouverts au vif de la ville et au droit de la vie, une route de douleurs, de joies et

finalement d'espérances ».

Ce livre est un fragment d'itinéraire de l'homme Bohringer avant même que les écrans renvoient cette image d'une « gueule » de cinéma et que celle-ci s'impose par la forte présence d'un comédien dont les valeurs personnelles ne se réduisent pas à sa profession et au narcissisme qu'elle entretient. Ouvert aux autres et amoureux de l'amitié, Richard Bohringer, grand lecteur de Cendrars, de Kerouac ou de London,

sait donc que la raison même de l'écrivain est de mythifier la réalité de la vie, de dire vrai même dans l'imaginaire puisque « la réalité dans tout cela, ce sont les faits, les gens non pas tels qu'ils sont mais tels qu'on les vit. C'est la règle du jeu. La seule avec laquelle il est acceptable de jouer ».

# FESTIVAL des

LE 27 JUILLET :  
**SAINT-ÉTIENNE-DE-TINÉE**

À 20 HEURES 30

## André Dussollier

Diplômé du Conservatoire national d'art dramatique et pensionnaire de la Comédie-Française, André Dussollier débute sa carrière cinématographique au début des années 1970 en tournant, entre autres, pour Truffaut et Lelouch. Grâce au succès du film *Trois hommes et un couffin* en 1985, il gagne en notoriété et alterne films populaires et films d'auteurs.

Primé trois fois aux César, André Dussollier poursuit aussi une carrière théâtrale et fait de sa voix un outil de travail à part entière puisqu'il est régulièrement le narrateur de documentaires animaliers. Il enregistre également la voix-off du film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* en 2001 et crée la même année un spectacle intitulé *Monstres sacrés, sacrés monstres*, composé de lectures de textes de grands auteurs français.

Durant les années 2000, on le retrouve dans des films remarqués comme *Tanguy* (2001), *36 quai des Orfèvres* (2004), *Ne le dis à personne* (2005) ou bien encore *Micmacs à tire-larigot* (2008).

En juillet 2013, il est à l'affiche de *Les Reines du ring* de Jean-Marc Rudnicki et figure au casting du prochain film d'Alain Resnais (*Aimer, boire et chanter*, 2014) avec qui il signe sa cinquième collaboration.



### La lecture

- Extraits de grands textes de la littérature

André Dussollier invitera le public à passer du rire aux larmes à travers la lecture de grands textes de la littérature écrits, entre autres, par Alfred de Vigny, Alphonse Allais, Victor Hugo ou bien encore Marcel Proust.



# mots...



LE 3 AOÛT :  
VALBERG

À 20 HEURES 30



## Mathilda May

Danseuse de formation (Premier Prix du Conservatoire de Danse de Paris en 1983), Mathilda May s'essaie pourtant au cinéma.

Populaire et talentueuse, elle reçoit en 1988 le César du Meilleur espoir féminin pour son rôle dans *Le cri du hibou* de Claude Chabrol qu'elle retrouve en 2007 sur le plateau de *La fille coupée en deux*.

Elle tourne également beaucoup pour la télévision et a triomphé entre 2008 et 2010 au théâtre au côté de Pascal Légitimus dans *Plus si affinités* dont elle est l'auteur.

Elle a également publié un roman *Personne ne le saura* (Flammarion). En 2012, elle est l'une des partenaires de Gilles Lellouche et Jean Dujardin dans *Les Infidèles*.



Si j'étais resté au Caire, je ne l'aurais jamais vue, jamais approchée et rien n'aurait été possible. Mais la mission qui m'est confiée, en me faisant affronter de grands périls, peut m'assurer en retour un grand triomphe. Je vais en Abyssinie, je guéris le Néguès, je reviens avec l'ambassade qu'on me demande, je l'accompagne à Versailles. Louis XIV me fait noble et le consul ne peut plus me refuser sa fille. » Il avait cru d'abord sans enthousiasme, que sa mission servait seulement les desseins du roi de France et du pape. Maintenant, il réalisait qu'elle pouvait être aussi l'instrument de son bonheur. La chose devenait autrement sérieuse... ».

## La lecture

### • "L'Abyssin"

Jean-Christophe Rufin

« Quelque chose, pourtant, lui disait qu'il pouvait réunir l'inconciliable, c'est-à-dire ne renoncer ni au désir qu'il avait de connaître l'Abyssinie et de s'y illustrer, ni à la tentation de conquérir l'inaccessible Alix de Maillet, dont tout en lui proclamait qu'elle n'avait été créée que pour le rencontrer et le rendre heureux. « Voilà, pensa-t-il, c'est exactement cela. Il y a entre elle et moi d'extraordinaires obstacles ; seules d'extraordinaires circonstances peuvent les surmonter.



# des contes...

## Jacques Drouin



**E**n 1995, Jacques Drouin publie son premier roman, *Baptiste et le secret des merveilles*, le premier d'une longue saga qui s'est achevée en 2010 avec *Baptiste, le sorcier des merveilles*. Pour ses romans, l'auteur s'inspire de la nature qui l'entoure tel que le parc national du Mercantour et écrit également des documentaires et des guides de randonnées, mais aussi des contes qu'il illustre de photographies. Dès 2000, Jacques Drouin commence à conter dans les écoles et les médiathèques. Il aime partir à la rencontre de ses lecteurs dans les salons du livre et tente également de partager son imaginaire avec le jeune public à travers ses contes.

## Catherine Sartre-Bachaud



**B**ercée par les histoires de son Bénefice et portée par celles lues à ses enfants, Catherine Sartre est entrée dans le monde des contes il y a une quinzaine d'années en poussant la porte d'un refuge de montagne. Depuis, elle ne cesse de suivre son chemin parsemé de mots, peuplé de fées et de géants. Elle aime conter dans les endroits insolites, les ruines d'un château, au fond d'une grotte ou à l'ombre d'un arbre et voir luire dans les yeux des enfants la petite étincelle que fait naître la magie des mots.

## Spectacle à deux voix

### • “Féeerie des mondes souterrains”

Grottes et volcans sont peuplés de tout un petit monde de fées, monstres ou géants. Dans les coffres des trésors enfouis et oubliés, on trouvera des histoires tendres, à faire peur ou à sourire.

## David Razon



**À** partir de 1997, David Razon se forme au théâtre auprès de différentes compagnies, à Nice notamment, et dans des cours collectifs et individuels. Plus tard, il se spécialise dans l'animation d'ateliers artistiques ayant pour but de sensibiliser des publics en difficulté tels que des collégiens en échec scolaire, des détenus, des personnes handicapées, etc. Il intervient également pendant cinq ans dans des écoles maternelles où il enseigne le théâtre et raconte des histoires. En 2003, il découvre le métier de conteur professionnel auprès de la Compagnie de La Hulotte et devient par la suite organisateur de formations d'initiation et de perfectionnement au conte.

## Spectacle

### • “Bouquet d'histoires”

Contes pour rire, contes de sagesse aussi ou bien histoires sans parole, en tout cas histoires pour petites et grandes personnes. Et comme il n'y a que de belles personnes, ce bouquet je vous l'offre !



# ... et des mots

Nourhène Kelly



Nourhène Kelly a grandi en Tunisie où elle a très vite ressenti le besoin de devoir s'exprimer. Après des études dans les beaux-arts, installée en France, elle effectue quelques stages durant lesquels elle se familiarise avec le conte.

Bercée par le conte durant son enfance, elle porte un nouveau regard sur cet art et y voit une façon d'extérioriser ses émotions et de toucher tous les publics. Nourhène Kelly conte en français et en arabe auprès des petits et des grands dans les médiathèques, les festivals, les écoles, les parcs...

## Spectacle

### • "Un rêve bouton d'or"

Contes de la tradition orale recueillis de l'autre côté de la mer Méditerranée.

Dans le royaume du jaune bouton d'or, tout est doré aux rayons de soleil, tout ce qui porte cette couleur comme le blé, le poïs chiche, le miel, une étendue de sable dorée et de l'or du vrai, avec abondance, tout devient source de prospérité et de bonheur. Un rêve...

À 17 HEURES 30

## Programme des contes

### • Vendredi 12 juillet

SAINT-MARTIN-VÉSUBIE

Jacques Drouin  
et Catherine Sartre-Bachaud  
20 h 30 - Charles Berling

### • Vendredi 19 juillet

LEVENS

David Razon (Cie La Hulotte)  
20 h 30 - Nicole Calfan

### • Samedi 20 juillet

GILETTE

Nourhène Kelly (Cie La Hulotte)  
20 h 30 - Astrid Veillon

### • Vendredi 26 juillet

CONTES

Jacques Drouin  
et Catherine Sartre-Bachaud  
20 h 30 - Richard Bohringer

### • Samedi 27 juillet

ST-ÉTIENNE-DE-TINÉE

David Razon (Cie La Hulotte)  
20 h 30 - André Dussollier

### • Samedi 3 août

VALBERG

Nourhène Kelly (Cie La Hulotte)  
20 h 30 - Mathilda May





## Voyage à travers les vallées du département



Valberg



Saint-Étienne-de-Tinée



Saint-Martin-Vésubie



Levens



Gilette



Contes

Ces personnalités vous ont touché...

## **vous les avez rencontrées**



Lectures de textes par  
Charles Berling, Nicole Calfan,  
Astrid Veillon, Richard Bohringer,  
André Dussollier, Mathilda May, ...  
**et des contes pour tous.**





[www.cgo6.fr](http://www.cgo6.fr)



CONSEIL GÉNÉRAL  
ALPES-MARITIMES